

# E50 - End of the Battle, End of Despair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:14] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:38] Asta**

Despair...

**[00:41] Asta**

You've lost!

**[00:48] Nar**

*Asta mustered up everything he had  
and used it on this blow to Vetto.*

**[00:57] Asta**

How do you like that, you bastard?!

**[01:00] Nar**

*But the battle wasn't over yet!*

**[01:03] Vetto**

I'm taking you all down with me... No...

**[01:08] Vetto**

I'll blow this whole temple to smithereens!

**[01:12] Nar**

*And then...*

**[01:14] Yami**

Right, consider it brought.

**[01:20] Yami**

Hey, you dumbasses. You good?

**[01:23] All**

Captain Yami!

**[01:25] Nar**

*Accepting all the feelings of  
Asta and the other members,*

**[01:28] Nar**

*Yami dealt a fatal blow.*

**[01:31] Yami**

It doesn't matter how strong your magic is!

**[01:37] Yami**

Dark Magic: Dark Cloaked Dimension Slash!

**[01:47] Yami**

Consider that my thanks for  
looking after my squad.

**[01:51] Yami**

See ya, Mister Despair.

**[01:54] Vetto**

*Stay there and watch for a while.*

**[01:57] Vetto**

*You're going to be my main dish...*

**[01:59] Vetto**

*After I season you with despair,  
as you watch all of your friends die!*

**[02:05] Yami**

I dealt with you in the end.

**[02:09] Yami**

Hopefully, you can pass on now.

**[02:16] Yami**

Sorry, but I didn't despair at all, either.

**[02:26] ---**

*We're being led far away*

**[02:31] ---**

*Until we shatter the road  
between light and darkness*

**[02:42] ---**

*Yo Guess who's back*

**[02:43] ---**

*Everybody get down*

**[02:45] ---**

*Guess who's back*

**[02:46] ---**

*Hey step up step up!*

**SIGN** End of the Battle,

End of Despair

**[02:58] ---**

*I'm falling down because of a twist of fate*

**[03:03] ---**

*The harmony we had is in the past*

**[03:07] ---**

*Still left behind*

**[03:08] ---**

*The scent of you is stuck in my head*

**[03:12] ---**

*Can't shake it*

**[03:14]** ---

*Waiting just isn't enough anymore, Yai yah!*

**[03:18]** ---

*Hey Guess Who is back!?*

**[03:20]** ---

*As I hold on to my wish*

**[03:23]** ---

*Hey Guess Who is back!?*

**[03:25]** ---

*The roulette points to tomorrow*

**[03:28]** ---

*Hey Guess Who is back!?*

**[03:30]** ---

*Let the light shine*

**[03:34]** ---

*Hey Guess Who is back!?*

**[03:36]** ---

*In the dark maze*

**[03:39]** ---

*Hey Guess Who is back!?*

**[03:44]** ---

*Hey Guess Who is back!?*

**[03:48]** ---

*Until we seize the hope in front of us*

**[04:01] Phati**

Heave ho... Heave ho...

**[04:03] Aphro**

Hang in there! We're going to  
take you right to the hospital!

**[04:08] Both**

There...

**[04:09] Sekke**

Bah-ha... Bah-ha?

**[04:14] Sekke**

That monster's presence... vah-hanished?

**[04:33] Asta**

Captain Yami!

**[04:35] Yami**

Hey!

**[04:38] Noelle**

I-I didn't ask for your help.

**[04:41] Noelle**

But I guess you saved us.  
You should've shown up sooner.

**[04:44] Yami**

Who do you think you're talking to?

**[04:46] Vanessa**

Oh, Captain! I've fallen  
for you all over again!

**[04:49] Vanessa**

You're invincible! Absolutely amazing!

**[04:52] Vanessa**

Now, drink up.

**[04:53] Yami**

Maybe later.

**[04:55] Finral**

I thought I was going to die...

I saw my life flash before my eyes...

**[04:59] Yami**

You were surprisingly useful for once.

**[05:02] Finral**

Yes, surprisingly!

**[05:05] Grey**

Y-You were amazing, Captain!

**[05:09] Grey**

I'm so embarrassed!

**[05:10] Yami**

Who were you again?

**[05:11] Charmy**

La! You were amazing!

**[05:14] Yami**

Well, aren't you guys fluffy?

**[05:15] Gauche**

Captain.

**[05:17] Gauche**

We're done here, so can I go see Marie now?

**[05:20] Yami**

Take the hint. You're supposed  
to praise me right now.

**[05:24] Asta**

You're so awesome, Captain Yami!

**[05:26] Asta**

It only took one hit!

**[05:27] Asta**

You're just so...

**[05:29] Yami**

You're annoying me!

**[05:32] Yami**

Yeesh...

**[05:40] Yami**

Gramps.

**[05:42] Gifso**

Sir Yami Sukehiro...

And members of the Black Bulls.

**[05:47] Gifso**

Congratulations on defeating the  
Eye of the Midnight Sun team

**[05:49] Gifso**

and beating the game!

**[05:52] Gifso**

And...

**[05:53] Gifso**

Thank you from the bottom of my heart  
for saving our Underwater Temple!

**[05:58] Gifso**

Thank you! Thank you!

**[06:01] Gifso**

Please allow me, as the high priest,  
to grant your wish!

**[06:07] Yami**

Sure. So just as we promised,

**[06:10] Yami**

we'll be taking the magic stone that  
you have here at the Underwater Temple.

**[06:13] Yami**

Come on, hand it over.

**[06:17] Gifso**

What's the magic stone?

**[06:19] All**

Huh?

**[06:21] Yami**

Hey, Gramps, I thought you  
knew about the magic stone.

**[06:24] (Flashback) Gifso**

You guys are after the  
magic stone, aren't you?

**[06:28] (Flashback) Gifso**

If you want it, why don't  
we play a little game?

**[06:31] Yami**

That's what you said, remember?

**[06:33] Gifso**

Uh... I just heard you guys talking  
about how you were looking

**[06:36] Gifso**

for something called a "magic stone."

**[06:39] Gifso**

It's a "magic stone," so I assume it's a stone...

**[06:41] Gifso**

What kind of stone is it? What does it do?

**[06:43] Yami**

You old bastard...

**[06:45] Gifso**

Whoa, whoa, whoa, calm down! Calm down!

**[06:48] Asta**

Ow, ow, ow, ow, ow, ow, ow!

**[06:51] Asta**

It's been so long!

**[06:52] Asta**

I haven't felt this pain  
since Saussy Village!

**[06:55] Asta**

Hey, Nero. I wondered  
where you'd gone off to.

**[06:57] Asta**

I guess you were looking  
for the magic stone for us!

**[06:59] Asta**

Good job!

**[07:00] Gifso**

Ah, so that's the magic stone...

**[07:03] Gifso**

If that's all you want,  
sure, go ahead and take it.

**[07:06] Gifso**

No need to hold back.

**[07:07] Yami**

Why would we hold back?

**[07:10] Yami**

All right, we'll be taking it.

**[07:12] Yami**

This concludes our mission.

**[07:17] Yami**

All of you...

**[07:24] Yami**

Well done.

**[07:31] All**

Yes, sir!

**[07:34] Asta**

The moment I relaxed, all my strength just...

**[07:37] ---**

Asta!

**[07:38] Gauche**

I'm all out of magic, too.

**[07:40] Vanessa**

Me, too.

**[07:41] Finral**

Same.

**[07:42] Grey**

Me, too.

**[07:42] Charmy**

I'm starving...

**[07:45] Gifso**

Oh, this won't do!

**[07:46] Gifso**

Let's tend to your wounds and help  
you recover your magic and stamina.

**SIGN** To think that Vetto was actually defeated.

**[08:04] Fana**

I won't forgive them. I will never  
forgive those who make Licht sad.

**[08:12] Valtos**

*We must take back the magic stone...*

**[08:14] Valtos**

*so that we can fulfill our dream as  
the Eye of the Midnight Sun.*

**[08:36] Gauche**

Damn it. I can't believe we have to  
wait for Finral's magic to recover

**[08:40] Gauche**

before we can go back to the surface.

**[08:42] Gauche**

You're so friggin' useless.

**[08:44] Finral**

Again, I have seniority.

**[08:47] Finral**

So, Grey... It turns out  
you're a super cute girl.

**[08:51] Grey**

I-I'm so embarrassed!  
Please don't look at me!

**[08:55] Vanessa**

If your eyes get any pervier,  
I'm going to sew them shut, Pervy Finral.

**[09:00] Finral**

What?!

**[09:01] Vanessa**

And Grey, if you're that embarrassed,  
you're never going to make it in the world.

**[09:06] Magna**

And you should be a little  
more humble, you witch floozy!

**[09:10] Vanessa**

Oh? Are you embarrassed, virgin delinquent?

**[09:14] Magna**

Who you callin' a delinquent?!

**[09:16] Luck**

I can't wait to fight again.

**[09:18] Charmy**

I'm so hungry, I can't even move.

**[09:21] Magna**

Why the hell is it that you're just hungry?!

**[09:26] Charmy**

I wonder if that's yummy...

**[09:31] Magna**

What really matters here

**[09:32] Magna**

is that we got our asses kicked, so I didn't  
get to look cool at all, damn it!

**[09:35] Luck**

Nothing we can do about that.

This was the full extent of our abilities.

**[09:42] Charmy**

La? Is there a banquet?

**[09:54] Crowd**

Thank you, Black Bulls!

**[09:57] Guy 1**

You guys were amazing!

**[09:58] Guy 2**

You're the saviors of the Underwater Temple!

**[10:01] Lady**

You guys were so cool!

**[10:07] Magna**

We, the absolute worst  
Magic Knights squad in history,

**[10:11] Magna**

are being thanked by people.

**[10:13] Luck**

Yeah, isn't it great?

I wanna get even stronger!

**[10:18] Magna**

Then I'll get even stronger than you!

**[10:21] Gauche**

I want to see Marie more.

**[10:23] Grey**

I wish I wasn't so easily embarrassed.

**[10:25] Finral**

That girl's hot! That one's great, too!

**[10:29] Gauche**

Sounds like you're all better.

**[10:32] Vanessa**

Being thanked by others is pretty nice.

**[10:40] Noelle**

I'm so sorry, Kahono.

**[10:42] Noelle**

You're my friend, but I  
couldn't protect your voice.

**[10:46] Noelle**

I'm so sorry.

**[10:56] Kahono**

What are you talking about, Noelle?

**[10:59] Kahono**

Thank you for protecting my home.

**[11:02] Noelle**

Huh?

**[11:03] Kahono**

Your magic was amazing!

**[11:06] Noelle**

It's because you helped  
me with my training.

**[11:09] Kahono**

Yeah, I know. You'd better be grateful.

**[11:15] Kahono**

Also!

**[11:16] Kahono**

I haven't given up on my dream.

**[11:20] Kahono**

So that I can go sing up on the surface again...

**[11:25] Kahono**

I'll make sure this heals.

**[11:27] Kahono**

So when I'm an idol someday,  
you'd better come and hear me sing,

**[11:32] Kahono**

Noelle.

**[11:34] Noelle**

Kahono...

**[11:39] Noelle**

Yeah! I'll definitely go, so you'd better  
save me the best seat in the house!

**[11:44] Noelle**

Promise!

**[11:46] Kahono**

I promise.

**[12:02] Noelle**

Oh, you should probably get  
some rest. I'll come by again.

**[12:07] Kahono**

Sure. Thanks for coming to see us.

**[12:10] Noelle**

Okay, see you later.

**[12:18] Kahono**

You were awake, Kiato? What's wrong?

**[12:21] Kahono**

You look goofier than usual.

**[12:24] Kiato**

Such beautiful tears...

And such a beautiful smile...

**[12:28] Kiato**

That must be the sea goddess  
everyone was talking about.

**[12:33] Kiato**

I'm in love!

**[12:35] Kiato**

Okay... I'm going to get my leg healed up fast!

**[12:38] Kiato**

I have to dance the courtship dance for her!

**[12:41] Kiato**

You have to introduce me to her later!

**[12:43] Kiato**

Help me win her over, will ya?

**[12:46] Kiato**

All right! I'm starting to feel better!

**[12:49] Kahono**

*I'm pretty sure Noelle's unavailable, though.*

**[12:58] Asta**

Wh-Whoa!

**[13:01] Asta**

We ended up getting the magic stone,  
but so much happened that we didn't expect.

**[13:07] Asta**

Hey! Where are you going?

**[13:10] Asta**

Wait up! Stop wandering off like that!

**[13:14] Asta**

Jeez... Don't blame me if you get lost.

**[13:21] Asta**

What?

**[13:37] Yami**

What's up, kid?

**[13:40] Asta**

Wow, you're amazing, Captain Yami!

**[13:41] Asta**

You must've sensed my ki.

**[13:44] Yami**

I asked you what's up, didn't I?

**[13:46] Yami**

Answer my question or I'll send you flying.

**[13:49] Asta**

What?!

**[13:50] Asta**

W-Well... Since we're leaving this place tomorrow, I wanted go exploring a bit.

**[13:57] Asta**

So I was wandering here and there.

**[13:59] Yami**

Just full of energy, aren't you?

**[14:02] Yami**

So did you find anything?

**[14:04] Asta**

Yep! I found fossilized seashells, almost got swallowed by a giant sea anemone,

**[14:09] Asta**

and got attacked by this insane swarm of wharf roaches!

**[14:12] Yami**

Gross!

**[14:13] Asta**

And then...

**[14:15] Asta**

I happened to find these pretty flowers.

**[14:33] Asta**

I can't forgive these guys.

**[14:38] Asta**

I don't know what it is,

**[14:42] Asta**

but these guys must've had something they can't forgive, either.

**[14:48] Asta**

Something that makes them hate humans so much.

**[14:52] (Flashback) Vetto**

Dreams? Bonds?

**[14:55] (Flashback) Vetto**

People like you have no right to talk about such things!

**[15:00] (Flashback) Vetto**

Now you've done it, human!

**[15:02] (Flashback) Vetto**

Don't think that you have hope just because you've banded together, humans!

**[15:08] (Flashback) Vetto**

There is no way that I would  
lose... against you humans!

**[15:14] Asta**

I thought that maybe he was feeling  
more despair than anyone else.

**[15:26] Yami**

You're an idiot, aren't you?

**[15:28] Asta**

Huh?

**[15:29] Yami**

I asked if you were an idiot.  
Answer the question or I'll send you flying.

**[15:35] Asta**

Huh?! Yes! I'm an idiot!

**[15:37] Yami**

Idiots don't need to think so hard  
about stuff like that, you idiot.

**[15:44] Yami**

You just need to keep chasing your dream.

**[15:49] Asta**

My dream?

**[15:52] Yami**

At least for now.

**[15:54] Asta**

I can't see! And I can't push it back up!

**[15:57] Asta**

Captain Yami! Both of my arms are broken!

**[15:59] Asta**

Hello? Captain Yami?

**[16:02] Asta**

Huh?

**[16:03] Asta**

Captain Yami!

**[16:12] Asta**

*For now, I just need to  
keep chasing my dream, huh?*

**[16:18] Asta**

My dream, no, our dream is...

**[16:25] (Flashback) Asta**

Yuno! Look, look!

**[16:27] (Flashback) Asta**

I got my own grimoire!

**[16:28] (Flashback) Asta**

It's insanely shabby, but I'm gonna take  
good care of it for the rest of my life!

**[16:33] (Flashback) Asta**

There, there, there, there, there.

There, there, there, there.

**[16:42] (Flashback) Yuno**

I'll repay you for this someday.

**[16:46] (Flashback) Yuno**

Asta...

**[16:47] (Flashback) Yuno**

Do you remember our promise?

**[16:52] (Flashback) Asta**

So you're gonna become the Wizard King, too?

**[16:54] (Flashback) Asta**

That means...

**[16:55] (Flashback) Asta**

Yuno, you're...

**[16:57] (Flashback) Yuno**

Asta, you're...

**[16:58] Both**

*...my rival!*

**[17:02] (Flashback) Asta**

You mean *you* remember it?

**[17:04] (Flashback) Asta**

I thought you were just making fun of me.

**[17:09] (Flashback) Yuno**

I have no interest in being  
too friendly with my rival.

**[17:13] (Flashback) Yuno**

But you're the one who gave me hope.

**[17:17] (Flashback) Yuno**

Even if you're poor, an orphan...

**[17:20] (Flashback) Yuno**

or even us...

**[17:22] (Flashback) Yuno**

We can become greater than anyone  
else in this world. And to prove that...

**[17:27] (Flashback) Asta**

To make Sister and everyone else happy...

**[17:37] (Flashback) Both**

Let's see who can become the Wizard King!

**[17:47] Asta**

Not yet.

**[17:49] Asta**

Not yet, not even close.  
I still lack the strength.

**[17:53] Asta**

Yuno's still ahead of me!

**[17:56] Asta**

The captain's right!

**[17:57] Asta**

I just need to chase my dream right now!

**[18:00] Asta**

I'm gonna hurry up and get my arms  
all healed, get even stronger,

**[18:05] Asta**

and I'm definitely gonna  
become the Wizard King!

**[18:12] Crowd**

Thank you!

**[18:14] Crowd**

You really were amazing!

**[18:16] Crowd**

Thanks!

**[18:16] Charmy**

Munchy, munchy, nom...

**[18:19] Magna**

How long are you guys gonna thank us?!

**[18:21] Luck**

They sure have a lot of energy.

**[18:22] Gauche**

Too much energy.

**[18:24] Vanessa**

What's wrong with that?

**[18:25] Vanessa**

It's nice and merry.

**[18:27] Finral**

And there are so many cute girls!

**[18:31] Grey**

Yum...

**[18:33] Charmy**

Eat as much as you'd like!

**[18:40] Yami**

Well, see ya.

**[18:42] Asta**

Thanks for everything.

**[18:43] Gifso**

Come back soon. We'll welcome  
you with open arms.

**[18:48] Guy**

Come back, damn it! Capiisce?

**[18:50] Gio**

I didn't get to look cool at all...

**[18:53] Gio**

Even though I'm the strongest  
at the Underwater Temple...

**[18:56] Vanessa**

Charmy, how are the Eye of the

Midnight Sun guys you caught doing?

**[19:01] Charmy**

They're yelling something.

**[19:03] Charmy**

They won't be able to escape,  
so we should be fine.

**[19:06] Magna**

Hey, isn't that a ridiculously  
powerful binding spell?

**[19:10] Charmy**

Is it?

**[19:12] Asta**

Kiato! Kahono!

**[19:14] Asta**

Don't give up on your dreams!

**[19:16] Asta**

I'm sure there's magic that  
can heal your leg and throat!

**[19:19] Asta**

I'll do my best to fix both of my arms, too.

**[19:23] Kiato**

I'll be dancing on this  
leg again in no time!

**[19:32] Kahono**

Asta, thank you.

**[19:34] Kahono**

I won't give up, no matter what!

**[19:39] Yami**

Okay. Let's go.

**[19:40] Finral**

Got it!

**[19:44] Gauche**

Good grief. I can finally go see Marie.

**[19:47] Grey**

Th-Thank you for everything!

**[19:49] Vanessa**

See you!

**[19:51] Luck**

Bye-bye!

**[19:53] Magna**

See ya!

**[19:54] Charmy**

Thanks for the yummy meals!

**[19:56] Guy**

See ya!

**[19:58] Guy**

Come visit sometime!

**[19:59]** ---

Thank you!

**[21:30]** ---

*4 AM in the morning*

**[21:33]** ---

*Why can't I sleep?*

**[21:35]** ---

*On such a bad day, whispering*

*"Bye Bye Black Birds"*

**[21:38]** ---

*Won't make my anxiety go away*

**[21:42]** ---

*for hours, lately*

**[21:44]** ---

*I've been crying for hours Baby*

**[21:49]** ---

*I wish you were here*

**[21:54]** ---

*All those letters that you gave to me*

**[21:59]** ---

*Every time I read them again, the pain's gone*

**[22:05]** ---

*We're not alone, cause we're perfect as four*

**[22:11]** ---

*Even though we're far apart,  
we're connected, believing you*

**[22:17]** ---

*I always feel you next to me*

**[22:23]** ---

*closer to me and a "clover" for you*

**[22:28]** ---

*I wish you the best of luck*

**[22:30]** ---

*You know you're not alone,  
cause we're perfect as four*

**[22:36]** ---

*Even though we're far apart,  
we're connected, you live in me*

**[22:42]** ---

*I'll always be by your side*

**[22:48]** ---

*closer to me and a "clover" for you*

**[22:53]** ---

*I wish you the best of luck*

**SIGN** Petit Clover

**[22:59] All**

Petit Clover!

**SIGN** Bah-ha Forever!

**[23:03] Sekke**

Bah-ha Forever!

**[23:08] Sekke**

So I worked really hard saving all  
the Magic Knights on Raquey Beach.

**SIGN** Surprisingly true

**[23:14] Sekke**

Bah-ha!

**[23:16] Sekke**

I even got a star from the Wizard King!

**[23:19] Sekke**

I just don't know what to do with myself.

**SIGN** Amazingly, also true

**[23:21] Sekke**

I'm not even that amazing.

**SIGN** This, of course, is also true

**[23:25] Sekke**

Captain Jack was moved to tears!

**SIGN** This is a lie

**[23:30] Sekke**

Bah-ha!

**[23:33] Sekke**

I think I may be a bit drunk...

**[23:35] Sekke**

on myself!

**[23:39] Magna**

You better not let your guard down  
just because one mission's over!

**[23:41] Magna**

The next one's coming right up!

**[23:43] Magna**

What?! I have to stay behind at the base?!

**[23:45] magna**

*Black Clover*, Page 51: "Proof of Rightness."

**SIGN** Page 51

Proof of Rightness

**[23:49] Magna**

Staying behind with everything  
I have is my magic!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:38 UTC by whimsee